

KRUŠARSKI DANEC

Name: „Danec (s.u.) aus dem Dorf Krušari“ 30 km nördlich von Dobrič

Herkunft: Dobrudža

Stil: *Danec* (oder *Buenec*) ist ein Frühlingstanz, oft auch Mädchentanz vor dem Hochzeitsritual, wenn die Freundinnen der Braut diese besuchen, ein typischer Frauentanz aus der Dobrudža, der mit kleinen Schritten zusammen mit Schulterbewegungen (vor und zurück) getanzt wird.

Die zwei Figuren kontrastieren miteinander, tragen aber beide den Stil und Charakter des Tanzes der Dobrudža. Fast alle *Danec* werden in der Dobrudža auf Lieder getanzt, im Einklang mit den musikalischen Phrasen.

Form: offener Kreis bzw. Reihe, V-Fassung

Rhythmus: 2/4: 

Quelle: Belčo STANEV 2001

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
------	--------	----------	---------	--------------

Vorspiel: 16 Takte

Aufstellung und Handhaltung für die 1. Figur:

hintereinander iTR re („Gänsemarsch“), li Hand im Kreuz, re Hand fasst li Hand der T'in vorn. Während des Danec-Schritts bewegt sich die li Schulter synchron mit den Schritten vor (mit R) und zurück (mit L).

1. Figur

1	1	→	R	Danec-Schritt: Schritt mit R vorwärts in Tanzrichtung re, Knie gestreckt und
	+		L	Schritt mit L vorwärts, Knie leicht gebeugt
	2		R	dto. ...
	+		L	...
2-6				T. 1 noch 5x wiederholen (= insgesamt 12 Danec-Schritte in Tanzrichtung)
7-9		⦿		Hände loslassen, mit 6 Danec-Schritten einen Kreis zur Mitte und zurück zur Ausgangsposition ablaufen
10	1	↑	R	Hände fassen, 2 Danec-Schritte vorwärts zur Mitte ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		L	...
11	1	↓	R	2 Danec-Schritte rückwärts ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		L	...
12	1		R	Schritt mit R rückwärts
	+		w	nachfedern
	2		L	Schritt mit L rückwärts
	+		w	nachfedern
				Die 1. Figur wird 1x ausgeführt (= 12 Takte).

2. Figur

1	1	↔	R	Schritt mit R vorwärts in Tanzrichtung
	+		l St	stampfen mit L neben R
	2		L	Schritt mit L vorwärts
	+		r St	stampfen mit R neben L

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
2	1		R	Schritt mit R vorwärts und zur Mitte wenden
	+		Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	2		R Pl	Schritt mit R am Platz
	+		-	Pause
3	1		L	Schritt mit L vorwärts und halb nach re wenden
	+		r St	stampfen mit R neben L
	2		R	in Pos. 1 Schritt mit R rückwärts nach außen, L Bein und Fuß gestreckt
	+		-	Pause
4	1		L	T. 5 – 6 wiederholen ...
	+		r St	...
	2		R	...
	+		-	..., nach links wenden und
5	1		L	T. 1 – 8 gegengleich wiederholen ...
	+		r St	...
	2		R	...
	+		l St	...
6	1		L	...
	+		Rx	...
	2		L Pl	...
	+		-	...
7	1		R	...
	+		l St	...
	2		L	...
	+		-	...
8	1		R	...
	+		l St	...
	2		L	...
	+		-	...

Die 2. Figur wird 1x ausgeführt (= 8 Takte).

Abfolge: 1 - 2 - 1 - 2 ... ●

Text:**KRUŠARSKI DANEC**

КРУШАРСКИ ДАНЕЦ
„Сяла е мома“

Krušarski Danec
„Sjala e moma“

Danec aus Krušari
„Ein Mädchen pflanzte“

Сяла е мома босилек в градина,
Хем го е сяла хем му е песен пjala
Сутрин го е с роса поливала,
По вечера с вода кладенчова.

Sjala e moma bosilek v gradina,
Hem go e sjala hem mu e pesen pjala.
Sutrin go e s rosa polivala,
Po večerja s voda kladenčova.

Ein Mädchen pflanzte Basilikum im
Garten. Es pflanzte es und sang
ihm ein Lied. Morgens hat sie es
mit Tau gegossen, abends mit
Brunnenwasser.

Не поникна босилек в градина,
Най-поникна дърво яворово.
Под дървото лудо младо лежи,
Хем си лежи хем си очи кълне.

Ne ponikna bosilek v gradina,
Naj-ponikna dârvo javorovo.
Pod dârvoto ludo mlado leži,
Hem si leži hem si oči kâlne.

Das Basilikum im Garten wuchs
nicht, aber es wuchs ein
Bergahornbaum. Unter dem Baum
lag ein junger Bursche. Er lag und
verfluchte seine Augen.

Опустели мойте черни очи
Га нямате в село любовница,
Га нямате в село драговница,
Драговница, вярна сговорница!

Opusteli mojte černi oči
Ga njamate v selo ljubovnica,
Ga njamate v selo dragovnica,
Dragovnica, vjarna sgovornica!

Seid verdammt, meine schwarzen
Augen, wenn ihr im Dorf keine
Geliebte habt, keine Freundin,
keine wahre Herzensfreundin!

Една беше и тя се сгодила.
Мене кани кум да я венчая.
С кои крака на сватба ще ида,
С кои ръце свещи ще и държа?

Edna beše i tja se sgodila.
Mene kani kum da ja venčeja.
S koi kraka na svatba šte ida,
S koi râce svešti šte i dârža?

Es gab so eine und sie verlobte
sich. Mich lud sie zum
Trauzeugen, damit ich sie traue.
Mit welchen Beinen soll ich zu
dieser Hochzeit gehen, mit
welchen Händen soll ich die
Kerzen halten?

С кои уста кумица да река,
! : Като съм я на хоро задирял, :!
Като съм ѝ цветето обирал.

S koi usta kumica da reka,
! : Kato sâm ja na horo zadirjal, :!
Kato sâm ì cveteto obiral?

Mit welchem Mund soll ich sie
Kumica¹ nennen, da ich ihr doch
beim Horo nachgestiegen bin, da
ich ihr doch das Sträußlein
genommen habe.

Übersetzung: Herwig Milde

¹ Kumica = die Frau, deren Trauzeuge ich bin.